
RAPID: The effects of religiosity on homeowner responses to natural hazards: A case study in Haiti's residential sector

Tracy Kijewski-Correa

Publication Date

19-12-2023

License

This work is made available under a CC BY-NC-SA 3.0 license and should only be used in accordance with that license.

Citation for this work (American Psychological Association 7th edition)

Kijewski-Correa, T. (2021). *RAPID: The effects of religiosity on homeowner responses to natural hazards: A case study in Haiti's residential sector* (Version 1). University of Notre Dame. <https://doi.org/10.7274/r0-szpc-fj59>

This work was downloaded from CurateND, the University of Notre Dame's institutional repository.

For more information about this work, to report or an issue, or to preserve and share your original work, please contact the CurateND team for assistance at curate@nd.edu.

Les Cayes Homeowner Survey

OVERVIEW

- Survey of homeowners in Les Cayes, Haiti
- Door to door interview, Fulcrum mobile application

QUOTAS

- Sample type: Random walk, N=500

IMPLEMENTATION

- Survey will be conducted in Creole
- Respondents should be allowed to skip every question. Include decline as an option for every question.
 - o All questions shall include: “**8 [DO NOT READ] No response/refuse to answer**” option that shall not be read: **8 [PALI] Pa gen repons**
- Survey must be Fulcrum application friendly
- Surveyor will read question and all response options unless told otherwise
- Include section headers
- Each surveyor is asked to select their first name (NON) at start of survey (drop down menu)

1	Gede	JEAN BENOIT
2	Lamarre	PRESUMA
3	Edson	JEAN

	Screening Question	Chwazi kesyon yo
S0	<p>QUESTION TO SURVEYOR: What is the condition of house?</p> <p>0 Not a house. 1 Not occupied: house is damaged or under construction with no temporary shelter 2 Not occupied: house is complete but owner no longer lives here 3 Occupied house but no one was available for interview 4 Occupied shelter but no one was available for interview 5 Occupied house and person is available for interview 6 Occupied shelter and person is available for interview</p> <p>IF S0=0, TERMINATE SURVEY IF S0=1, 2, 3 or 4, TAKE PICTURE OF FRONT OF HOUSE, THEN TERMINATE SURVEY (IF S0=0,1,2 -- code as red, S0=3, 4 -- code as yellow)</p>	<p>Kesyon pou anketè a: ki kondisyon kay la?</p> <p>0 Pa yon kay. 1 Pa gen moun ladan! kay la te frape oubyen yap fèl san ke pa gen yon ti kay pou moun rete pou yon ti bout tan 2 Pa gen moun ladan! kay la fini, men mèt li pa rete la anko 3 Kay la gen moun men pat gen moun ki la pou koze ak nou 4 Ti kay la gen moun men pa gen moun la pou koze ak nou 5 Kay la gen moun e gen moun ki dako koze ak nou 6 Ti kay la gen moun ki dako koze ak nou</p> <p>IF S0=1, 2, 3, 4, SISPANN ANKET LA</p> <p>IF S0=0, SISPANN ANKET LA IF S0=1, 2, 3 or 4, FÈ FOTO DEVAN KAY LA, SISPANN ANKET LA</p>
	<p>IF S0=5 or 6 PERSON AVAILABLE</p> <p>SAY: "Hello, we are talking with citizens of Les Cayes about their experiences in Hurricane Matthew. Can I ask you a few questions?"</p> <p>IF YES, CONTINUE. IF NO, TERMINATE SURVEY.</p>	<p>IF S0=5 or 6</p> <p>DI: "Bonjou/Bonswa, N'ap pale moun Les Cayes pou nou konprann esperyans yo nan Siklòn Matthieu/Matye. Mwen kapab pozew kèk kesyon?"</p> <p>SI WI, kontinye. SI NO, SISPANN ANKET LA.</p>

	<p>Can I take a photo of your house?</p> <p>IF YES, TAKE PICTURE OF FRONT OF HOUSE IF NO, CONTINUE TO S1</p>	<p>Èske mwen ka pran yon foto nan kay ou a?</p> <p>SI WI, FÈ FOTO DEVAN KAY LA SI NO, kontinye ak S1</p>
S1	<p>Are you renting this house?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF S1=1, SAY: "Thank you for your time but our study does not include rented houses." IF S1=0, CONTINUE TO S2</p>	<p>Ou lwe kay saa?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF S1=1, DI: "Mèsi pou tan ou, men etid nou pa konsène moun ki lwe kay yo." IF S1=0, CONTINUE TO S2</p>
S2	<p>Do you make decisions to repair or improve the house?</p> <p>1 Yes, I am 2 No, but the person is here 3 No, but the person is not here</p> <p>IF S1 = 1 SKIP TO S3 IF S1 = 2 CONTINUE TO STATEMENT BELOW IF S1 = 3 GO TO CALL BACK CARD (CBC)</p>	<p>Eske ou pran desizyon ranje kayla osnon fè kayla vin pi bon?</p> <p>1 Wi, se mwen menm 2 Non, se yon lòt moun, kila 3 Non, se yon lòt moun, Ki pa la</p> <p>IF S1 = 1 SKIP TO S3 IF S1 = 2 CONTINUE TO STATEMENT BELOW IF S1 = 3 GO TO CBC</p>
	SAY: "Can I speak with this person?"	DI: "Èskem ka pale ak moun sa?"
	BEGIN THIS ONCE THE DECISION MAKER HAS BEEN IDENTIFIED	KÒMANSE SAA LÈ OU JWENN MOUN KI RESKONSAB KAY LA

	<p>SAY: “Would you be willing to talk with us briefly about yourself, your home and what happened to your house in Hurricane Matthew?”</p> <p>[IF NO, TERMINATE SURVEY AND CODE RED, IF YES, CONTINUE WITH S3]</p>	<p>DI: Eskew ta dakò pedi yon ti tan pale ak nou de ou menm, kay ou a ak ki sa ki pase kay la nan Siklòn Matthieu/Matye?”</p> <p>[SI NON, SISPANN ANKET LA; SI WI, KONTINYE AK S3]</p>
S3	<p>When a decision is made to repair or improve this house, who makes this decision?</p> <p>1 Myself alone 2 Myself together with other individual(s) 3 Other individual(s) alone</p>	<p>Ki moun ki deside ki sa pou fè pou ranje kay la osnon fè kay la pi bèl/bon?</p> <p>1 Mwen menm sèlman 2 Mwen menm ak lòt moun 3 Lòt moun sèlman</p>
	<p>IF S3=1 OR 2 -- SELF INVOLVED IN ANY WAY, OBTAIN CONSENT (SKIP TO OC) IF S3 = 3 OTHERS GO TO CALL BACK CARD (CBC)</p>	<p>SI S3 = 1, 2 -- JWENN KONSANTMAN (SKIP TO OC) SI S3 = 3 GO TO CBC</p>
CBC	<p>SAY: “Thank you for your time but we need to speak to the person who makes decisions about this home. Please have this person call me so we can come back another day.”</p> <p>[STOP SURVEY AND GIVE CALL BACK CARD]</p> <p>Card number: _____ (NUMBER FIELD)</p> <p>(ALL SURVEYS RESULTING IN CBC, CODE YELLOW)</p>	<p>DI: “Mèsi, men nou vle pale ak moun ki reskondab kay sa a. Tanpri fè moun nan relem poum ka retounen yon lòt jou.”</p> <p>SISPANN ANKÈT LA BAY LI YON KAT KONTAK</p> <p>Nimewo Kat: _____</p>
OC	Obtain Consent	Jwenn konsantman
	<p>SAY: “I will now read this form that explains your participation. Please stop me if you have any questions.”</p>	<p>DI: “Mwen pral li fòm saa ki esplike patisipasyon ou. Kanpe mwen pou nenpòt kesyon ke ou genyen souple”</p>

<p>[Give participant a copy of the consent form to read while surveyor reads the consent form out loud]</p> <p>Introduction</p> <p>The purpose of this form is to provide you information that may affect your decision as to whether or not to participate in this research study. The person performing the research will answer any of your questions. Read the information below and ask any questions you might have before deciding whether or not to take part. If you decide to be involved in this study, this form will be used to record your consent.</p> <p>Purpose of the Study</p> <p>You have been asked to participate in a research study to help us understand how homeowners are reducing the risk of damage to their homes during hurricanes or earthquakes. We will use the findings of this study to develop new programs to encourage homeowners to reduce these risks to their home before the next hurricane or earthquake.</p> <p>What will you be asked to do?</p> <p>If you agree to participate in this study, you will be asked to answer a series of questions for a survey administrator. This survey will take approximately 20 minutes and will be administered to 500 households in your community.</p> <p>What are the risks involved in this study?</p>	<p>BAY PARTISIPAN AN YOUN NAN FÒM KONSANTMAN AN POUL LI PANDAN KE ANKETÈ A AP LI FÒM KONSANTMAN AN BYEN FÒ</p> <p>Entrodiksyon</p> <p>Objetif ki fe fom saa se pou bay enfomasyon ki ka afekte desizyon ou si ou dwe ou si ou pa dwe patisipe nan anket moun k'ap viv nan kay. Moun kap dirije anket la pral reponn tout kesyon ou yo. Li enfomasyon ki anba a e mande nenpot kesyon ou ta genyen avan ou deside si ou dwe ou si ou pa dwe patisipe. Siw deside pou patisipe nan etid saa, fom saa pral sevi pou anrejistre konsantman ou.</p> <p>Objektif etid la</p> <p>Nou mande ou pouw patisipe nan ankèt saa k'ap ede nou konprann kòman mèt kay yo ap redwi risk ak domaj nan kay yo nan moman siklòn ak tranbleman tè. Nou pra itilize rezilta etid poun devlope nouvo pwogram k'ap ankouraje mèt kay redwi risk saa yo nan kay yo avan lòt siklòn oubyen lòt tranblann tè</p> <p>Kisa yo pral mandew pouw fè?</p> <p>Siw dakò patisipe nan etid rechekch la, yo pral mandew pouw reponn yon seri kesyon pou yon moun k'ap jere yon ankèt. Ankèt saa pral dire anviwon 20 minit e l'ap fèt sou 500 moun ki gen kay nan kominotew la.</p> <p>Ki risk ki genyen lèw patisipe nan etid sa a?</p>
---	---

<p>The risks involved with participation in this study are low and may include some sadness in recalling damage sustained to your residence in past disasters.</p> <p>What are the possible benefits of this study?</p> <p>You will receive no direct benefit from participating in this study; however, what we learn from this survey may help us encourage greater risk reducing actions among homeowners threatened by hurricanes and earthquakes.</p> <p>Do you have to participate?</p> <p>No, your participation is voluntary. You may decide not to participate at all or, if you start the study, you may withdraw at any time. Withdrawal or refusing to participate will not affect your relationship with the University of Notre Dame in anyway.</p> <p>Will there be any compensation?</p> <p>You will not receive any type of payment for participating in this study.</p> <p>How will your privacy and confidentiality be protected if you participate in this research study?</p> <p>Your privacy and the confidentiality of your data will be protected. Your name, address or cell phone number will not be recorded by the survey administrator. Only the GPS coordinates of your home will be recorded and used solely to determine the amount of damage it experienced. This information will be kept in a password protected file so your</p>	<p>Risk ki genyen lew patisipe nan anket saa yo piti e yo gen tristès lè wap raplew de domaj ki koze nan kay ou a nan katastwof ki te pase yo.</p> <p>Ki benefis ki posib nan etid sa a?</p> <p>Ou pap resevwa benefis direk lew patisipe nan anket saa;sependan sa nou aprann nan ankèt saa kapab ede nou ankouraje gran aksyon pou redwi risk pou moun ki gen kay ke siklòn ak tranblann tè menase.</p> <p>Eskew dwe patisipe?</p> <p>Non, patisipasyon ou volontè.Ou kapab deside pouw pa patisipe ditou,oubyen siw komanse etid la ou ka retire tet ou nenpot lew vle. Retire tet ou oubyen refize patisipe pa pral afekte relasyon ou avek inivesite Notre Dame nan nenpot fason.</p> <p>Eske pap genyen rekonpans?</p> <p>Ou pap resevwa okenn pèman lèw patisipe nan ankèt sa a.</p> <p>Kijan vi prive ou ak sekre ou pral pwoteje si ou patisipe nan etid rechèch sa a?</p> <p>Vi prive ou ak done yo an sekre ou pral pwoteje. Moun k'ap jere ankèt la pap anrejistre non ou, adrès oswa nimewo telefòn . Se Sèlman enfomasyon GPS kay ou a ke moun kap jere ankèt la pral anrejistre e itiize sèlman pou detèmine ki valè domaj ki te koze sou li. Enfomasyon saa yo pral sere nan yon fichye modpas ki pwoteje pou repons ou yo paka afekte pozisyon kay ou a ye a.</p>
--	--

<p>responses cannot be linked to the physical location of your home.</p> <p>If it becomes necessary for the Institutional Review Board to review the study records, information that can be linked to you will be protected to the extent permitted by law. Your research records will not be released without your consent unless required by law or a court order.</p> <p>Whom to contact with questions about the study?</p> <p>Prior to, during or after your participation you can contact the Principal Investigator Tracy Kijewski-Correa at 001-574-220-3679 or send an email to tkjewsk@nd.edu for any questions or if you feel that you have been harmed. If you prefer to talk to someone in Haiti, please contact Lamarre Presuma at 3103-3125 or send an email to lpresuma@yahoo.com.</p> <p>This study has been reviewed and approved by The University's Institutional Review Board and the study number is 17-12-4293.</p> <p>Whom to contact with questions concerning your rights as a research participant?</p> <p>For questions about your rights or any dissatisfaction with any part of this study, you can contact, anonymously if you wish, the Notre Dame Research Compliance Office, at 011-574-631-1461 or by email at compliance@nd.edu.</p> <p>Do you have any questions?</p>	<p>Si li vin nesesè pou Komite Revizyon Enstitisyonèl la revize dosye ki anrejistre yo, enfòmasyon ki ka lye ak ou ap jwenn pwoteksyon nan limit ke lalwa pèmèt sa. Dosye rechèch ou a pa yo pral lage san konsantman ou sòf si lalwa egzije oswa yon lòd tribinal.</p> <p>Ki moun pouw kontakte siw gen kesyon sou etid la?</p> <p>Anvan yo fè, pandan oswa apre ou patisipe ou ka kontakte Konseye Fakilte chèchè a Tracy Kijewski-Correa nan 00-1-574-220-3679 oswa voye yon imèl bay tkjewsk@nd.edu pou nenpòt kesyon oswa si ou santi yon bagay few mal. Siw prefere pale ak yon moun an Haiti, tanpri kontakte Lamarre Presuma nan 31033125 oubyen voye yon email bay lpresuma@yahoo.com.</p> <p>Etid sa a te revize e apwouve pa Komisyon Konsèy Enstitisyonèl Revizyon Inivèsite e nimewo etid la se 17-12-4293.</p> <p>Ki moun pouw kontakte siw gen kesyon konsenan dwa ou kòm yon patisipan nan rechèch la?</p> <p>Pou kesyon ki konsene dwa oubyen mekontantmanw ak nenpot pati nan etid la, ou kapab kontakte, anonim si ou vle, biwo konfomite rechèch Notre Dame nan, nan 574-631-1461 oubyen pa email nan compliance@nd.edu</p> <p>Eske ou gen kesyon?</p> <p>ANKETÈ REPONN KESYON YO AK TOUT ABILITE</p>
--	---

<p>[SURVEYOR TO ANSWER QUESTIONS TO BEST OF ABILITY]</p> <p>Do you understand you can stop me if these questions if they make you uncomfortable? [IF NO, SURVEYOR REMIND THEM THAT THEY CAN STOP THE SURVEY AT ANY POINT]</p> <p>Do you understand that your answers will be kept private? [IF NO, SURVEYOR REMIND THEM THAT THEIR NAME WILL NOT BE INCLUDED WITH THEIR ANSWERS. ANSWERS ARE ANONYMOUS.]</p> <p>Participation</p> <p>You have been informed about this study's purpose, procedures, possible benefits and risks, and you have received a copy of this form. You have been given the opportunity to ask questions before you sign, and you have been told that you can ask other questions at any time. You voluntarily agree to participate in this study. By signing this form, you are 18 years or older and you are not waiving any of your legal rights.</p> <p>If you would like to participate, please provide your signature.</p> <p>[TYPE IN PARTICIPANT NAME]</p> <p>Printed Name: (Text Field) _____</p> <p>[ASK PARTICIPANT FOR SIGNATURE] Signature: (Signature Box)</p>	<p>Eskew konprann kew kapab kanpe mwen si kesyon saa yo rann ou pa alèz?</p> <p>SI NON, ANKETÈ RAPLE YO KE YO KAPAB KANPE ANKÈT LA NAN NENPÒT PWEN</p> <p>Eskew konprann ke repons ou yo rete prive? SI NON, ANKETÈ A RAPLE YO KE NON YO PAP NAN REPONS KE YO BAY YO. REPONS YO ANONIM.</p> <p>Patisipasyon</p> <p>Ou te enfòm sou objektif etid saa, pwosedi, benefis posib etid sa a ak risk yo, epi ou te resevwa yon kopi fòm sa a. yo te ba w opòtinite pou poze kesyon anvan ou siyen, epi yo te diw ke ou ka mande lòt kesyon a nenpòt ki lè. Ou volontèman dakò pou patisipe nan etid sa a epi anrejistre vwa ou nan pwosesis la. Lè ou siyen fòm sa a, ou pa deziste l parapò ak nenpòt nan dwa legal ou yo.</p> <p>Si ou ta renmen patisipe, tanpri bay siyatiw.</p> <p>SI WI, EKRI NON PATISIPAN AN</p> <p>Ekri non: _____</p> <p>MANDE PATISIPAN AN POU SIYATI LI</p> <p>Siyati: (Bwat Siyati)</p>
---	---

	<p>[DO NOT READ] As a representative of this study, I have explained the purpose, procedures, benefits, and the risks involved in this research study.</p> <p>[SURVEYOR SIGNS]</p> <p>Signature of Person obtaining Consent: (Signature Box)</p>	<p>[PA LI] Kòm yon reprezantan nan etid sa a, mwen te eksplike objektif, pwosedi, benefis, ak risk yo lew patisipe nan etid rechek sa a.</p> <p>ANKETÈ SIYEN</p> <p>Siyati moun ki resevwa konsantman an: (Bwat siyati)</p>
	Home Risk Reduction	Rediksyon risk nan kay
	SAY: “The next set of questions will ask you about different parts of your house and how it was constructed. If your house was damaged in the Hurricane Matthew, please answer the question thinking about how the house was BEFORE Hurricane Matthew.”	DI: “Nan lòt kesyon yo nou pral poze ou kesyon sou ki jan kay la te ye anvan Siklòn Matthieu/Matye, ki jan li bati ak ki materyo kay la. Si kay ou a te frape nan Siklòn Matthieu/Matye, reponn kesyon pandan wap panse koman kay la te ye anvan Siklòn Matthieu/Matye tanpri.”
Q1	<p>Before Hurricane Matthew, did you have a concrete slab roof on your home?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF Q1 = 1 YES, SKIP TO Q5 IF Q5 = 0 NO, CONTINUE TO Q2</p>	<p>Eske ou te gen dal beton sou kay ou (anvan Siklòn Matthieu/Matye)?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF Q1 = 1 YES, SKIP TO Q5 IF Q5 = 0 NO, CONTINUE TO Q2</p>
Q2	<p>Before Hurricane Matthew, what type of covering did you use on your roof?</p> <p>1 Thick gauge corrugated metal sheets 2 Thin gauge corrugated metal sheets 3 Wood planks 4 Thatch 5 Other</p>	<p>Kay ou a kouvri ak ki materyo (anvan Siklòn Matthieu/Matye)?</p> <p>1 Gwo fèy tòl 2 Ti fèy tòl 3 Bwa planch 4 Tach/Pay 5 Lòt</p>

Q3	<p>Before Hurricane Matthew, what was supporting this roof covering from the inside?</p> <p>1 Metal frame 2 Machine-cut wood 3 Hand-cut wood 4 Other</p>	<p>Kisa ki te kenbe fòm tèt kay la (anvan Siklòn Matthieu/Matye)?</p> <p>1 Fòm an fè 2 Bwa ki prepare 3 Bwa ki siye a men 4 Lòt</p>
Q4	<p>Before Hurricane Matthew, how was your roof connected to your walls?</p> <p>1 Bent steel reinforcement 2 Store-bought hurricane strap 3 Nailed to top of wall 4 Roof is not connected, just sits on top of wall</p>	<p>Kòman tèt kay ou a te mare ak mi yo (anvan Siklòn Matthieu/Matye)?</p> <p>1 Tèt poto yo mare ak fè 2 Kwòk ki mare bwa ak bwa 3 Kloure nan tèt kay la 4 Tèt kay la pa tache/mare, li annik chita sou tèt mi</p>
Q5	<p>Before Hurricane Matthew, what type of windows did your home have? [Surveyor: Check if yes]</p> <p>1 Did the house have vented block? 2 Did the house have glass block? 3 Did the house have louvered windows? 4 Did the house have windows with glass panes? 5 Did the house have security bars? 6 Did the house have window shutters?</p>	<p>Ki kalite/jan fenèt w te gen nan kay w a (anvan Siklòn Matthieu/Matye)? [Anketè: Tyeke si wi]</p> <p>1 Èske kayla te genyen kloska? 2 Èske kayla te genyen blòk an vè? 3 Èske kayla te genyen fenèt pèsyen? 4 Èske kayla te genyen fenèt ki pouse pou ouvè? 5 Èske kayla te genyen fè fòje? 6 Èske kayla te genyen pòt fenèt?</p>
Q6	<p>Was your roof damaged during Hurricane Matthew?</p> <p>0 No</p>	<p>Eske tèt kay ou te domaje pandan Siklòn Matthieu/Matye a?</p>

	<p>1 Yes, part of roof was damaged 2 Yes, whole roof destroyed</p> <p>IF Q6 = 0 NO GO TO Q12 IF Q6= 1 or 2 GO TO Q7</p>	<p>0 Non 1 Wi, yon pati nan tèt kay la te domaje 2 Wi, tout tèt kay la te kraze</p> <p>IF Q6 = 0 NO GO TO Q12 IF Q6= 1 or 2 GO TO Q7</p>
Q7	<p>Have you repaired your roof damages?</p> <p>1 All repairs completed 2 Some repairs completed, some repairs in progress but not completed 3 No repairs completed or in progress 4 Roof cannot be repaired, my house was destroyed.</p> <p>IF Q7= 1 or 2, CONTINUE TO Q8 IF Q7=3 or 4 NO REPAIRS SKIP TO Q12</p>	<p>Eske ou te repare tèt kay ou ki te domaje a?</p> <p>1 Tout repare net 2 Kek repare net, kek ap repare men tout poko fini 3 Pa gen reparasyon ki te fet oubyen kap fet 4 Tèt kay la pa kab ranje paske kay la detwi nèt</p> <p>IF Q7= 1 or 2, CONTINUE TO Q8 IF Q7=3 or 4 NO REPAIRS SKIP TO Q12</p>
Q8	<p>Is your home's new roof a concrete slab?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF Q8 = 1 YES, SKIP TO Q16 IF Q8 = 0 NO, CONTINUE TO Q9</p>	<p>Eske nouvo tèt kay ou a se beton?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF Q8 = 1 YES, SKIP TO Q16 IF Q8 = 0 NO, CONTINUE TO Q9</p>
Q9	<p>What type of covering did you use on your home's new roof?</p> <p>1 Thick gauge corrugated metal sheets 2 Thin gauge corrugated metal sheets 3 Wood planks 4 Thatch</p>	<p>Ak kisa nouvo tèt kay ou a kouvri?</p> <p>1 Gwo fèy tòl 2 Ti fèy tòl 3 Bwa planch 4 Tach/Pay 5 Lòt</p>

	5 Other	
Q10	<p>What is supporting this new roof covering from the inside?</p> <p>1 Metal frame 2 Machine-cut wood 3 Hand-cut wood 4 Other</p>	<p>Kisa ki te kenbe nouvo fòm tèt kay ou a?</p> <p>1 Fòm an fè 2 Bwa ki prepare 3 Bwa ki siye a men 4 Lòt</p>
Q11	<p>How is your new roof connected to your walls?</p> <p>1 Bent steel reinforcement 2 Store-bought hurricane strap 3 Nailed to top of wall 4 Roof is not connected, just sits on top of wall</p> <p>SKIP TO Q16</p>	<p>Kòman nouvo tèt kay ou a te mare ak mi yo?</p> <p>1 Tèt poto yo mare ak fè 2 Kwòk ki mare bwa ak bwa 3 Kloure nan tèt kay la 4 Tèt kay la pa tache/mare, li annik chita sou tèt mi</p> <p>SKIP TO Q16</p>
Q12	<p>Do you have a plan to replace your roof?</p> <p>0 No, I just replaced my roof 1 No, I am not considering replacing my roof 2 Yes, I am considering replacing my roof 3 My roof is not repairable, my house was destroyed</p> <p>IF Q12 = 0 or 1 NO, SKIP TO Q16 IF Q12 = 2, CONTINUE TO Q13 IF Q12 = 3, SKIP TO 17</p>	<p>Esek ou gen pwogram pou ou mete yon lòt tèt kay?</p> <p>0 Non, mwen fèk mete yon lòt tèt kay 1 Non, mwen pa anvi mete yon lòt tèt kay 2 Wi, mwen anvi mete yon lòt tèt kay 3 Tèt kay la pa kab ranje paske kay la detwi nèt</p> <p>IF Q12 = 0 or 1 NO, SKIP TO Q16 IF Q12 = 2, CONTINUE TO Q13 IF Q12 = 3, SKIP TO Q17</p>

Q13	<p>When you replace your roof, what roof covering will you use?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 No covering, I will have a concrete slab 2 Thick gauge corrugated metal sheets 3 Thin gauge corrugated metal sheets 4 Wood planks 5 Thatch 6 Other <p>IF Q13 = 1 SLAB SKIP TO Q16 IF Q13 = >1 CONTINUE TO Q14</p>	<p>Lèw mete yon lòt tèt kay ak kisa ou pral kouvri?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 M pral kouvri ak beton 2 Gwo fèy tòl 3 Ti fèy tòl 4 Bwa planch 5 Tach/Pay 6 Lòt <p>IF Q13 = 1 SLAB SKIP TO Q16 IF Q13 = >1 CONTINUE TO Q14</p>
Q14	<p>When you replace your roof, what will support your roof covering from the inside?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Metal frame 2 Machine-cut wood 3 Hand-cut wood 4 Other 9 Don't know 	<p>Lèw mete yon lòt tèt kay, ki ranfò li pral genyen anndan?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Fòm an fè 2 Bwa ki prepare 3 Bwa ki siye a men 4 Lòt 9 Pa konnen
Q15	<p>When you replace your roof, how will you connect your roof to your walls?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Bent steel reinforcement 2 Store-bought hurricane strap 3 Nailed to top of wall 4 Roof will not be connected, will just sit on top of walls 9 Don't know 	<p>Lèw mete yon lòt tèt kay, kòman ou pral mare li ak mi yo?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Tèt poto yo mare ak fè 2 Kwòk ki mare bwa ak bwa 3 Kloure nan tèt kay la 4 Tèt kay la pa tache/mare, li annik chita sou tèt mi 9 Pa konnen
Q16	<p>Were your walls damaged by Hurricane Matthew?</p>	<p>Eske mi ou yo te domaje pandan Siklòn Matthieu/Matye?</p>

	<p>0 No 1 Yes, some walls were cracked 2 Yes, some walls were damaged 3 Yes, house completely destroyed</p> <p>IF Q16=0 GO TO Q22 IF Q16=1 or 2, SOME DAMAGE GO TO Q19 IF Q16=3 GO TO Q17</p>	<p>0 Non 1 Wi, gen kèk mi ki te fann 2 Wi, gen kèk mi ki te tonbe 3 Wi, kay la te kraze nèt</p> <p>IF Q16=0 GO TO Q22 IF Q16=1 or 2, SOME DAMAGE GO TO Q19 IF Q16=3 GO TO Q17</p>
Q17	<p>Have you started to rebuild your house?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF Q17=0 GO TO Q18 IF Q17=1 GO TO Q19</p>	<p>Eske ou kòmanse refè/rebati kay ou?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF Q17=0 GO TO Q18 IF Q17=1 GO TO Q19</p>
Q18	<p>Will you rebuild your house?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF Q18 = 0 GO TO Q24 IF Q18 = 1 SKIP TO Q21</p>	<p>Eske ou pral refè/rebati kay ou a/bati kay ou a ankò?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF Q18 = 0 GO TO Q24 IF Q18 = 1 SKIP TO Q21</p>
Q19	<p>Have you repaired your walls or constructed new walls?</p> <p>1 All repairs completed 2 Some repairs completed, some repairs in progress but not completed</p>	<p>Eske ou te ranje osnon refè mi nan kay ou a?</p> <p>1 Refè tout nèt 2 Refè kèk, gen lòt ki poko ranje 3 Poko konmanse ranje mi</p>

	<p>3 No repairs completed or in progress</p> <p>IF Q19 = 1 OR 2 CONTINUE TO Q20 IF Q19 = 3 SKIP TO Q21</p>	<p>IF Q19 = 1 OR 2 CONTINUE TO Q20 IF Q19 = 3 SKIP TO Q21</p>
Q20	<p>{NOTE: APP USE MULTIPLE CHOICE FORMAT} When you repaired or constructed these block walls: [Surveyor: Check if yes]</p> <p>1 Did you use higher quality block? 2 Did you fill the block in your walls with concrete or mortar? 3 Did you add more reinforcing steel in the block walls? 4 Did you construct a beam along the top of each wall? 5 You didn't do any of these because the walls are not block.</p> <p>SKIP TO Q22</p>	<p>Lè w tap bati mi yo an blòk: [Anketè: Tyeke si wi]</p> <p>1 Eskew sèvi ak pi bon kalite blòk? 2 Eskew mete beton nan twou blòk? 3 Eskew mete plis fè nan mi blòk yo? 4 Eskew mete pout nan tèt chak mi? 5 W pa fè bagay sa yo paske i nan kay la pa fèt ak blòk.</p> <p>SKIP TO Q22</p>
Q21	<p>{NOTE: APP USE MULTIPLE CHOICE FORMAT} If you repair your walls or construct new block walls, will you: [SURVEYOR: CHECK IF YES]</p> <p>1 Use higher quality block? 2 Will you Fill the block in your walls with concrete or mortar? 3 Will you Add more reinforcing steel in the block walls? 4 Will you Construct a beam along the top of each wall?</p>	<p>Lè wap bati mi yo nan blòk, èskew pral: [Anketè: Tyeke si wi]</p> <p>1 Sèvi ak pi bon kalite blòk? 2 Eskew pral Mete beton nan twou blòk? 3 Eskew pral Mete plis fè nan mi blòk yo 4 Eskew pral Mete pout nan tèt chak mi 5 (Bagay sa yo pa ladann) W pa pral sèvi ak blòk</p>

	5 (None of these) You will not use block	
Q22	<p>{NOTE: APP USE MULTIPLE CHOICE FORMAT}</p> <p>After Hurricane Matthew: [Surveyor: Check if yes]</p> <p>1 Did you install vented block? 2 Did you install glass block? 3 Did you install louvered windows? 4 Did you install windows with glass panes? 5 Did you install security bars? 6 Did you install window shutters?</p>	<p>Aprè Siklòn Matthieu/Matye: [Anketè: Tyeke si wi]</p> <p>1 Eskew mete kloska? 2 Eskew mete blòk an vè? 3 Eskew mete fenèt pèsyen? 4 Eskew mete fenèt ki pouse pou ouvè? 5 Eskew mete fè fòje? 6 Eskew mete pòt fenèt?</p>
Q23	<p>{NOTE: APP USE MULTIPLE CHOICE FORMAT}</p> <p>If you rebuild the house again (in the future): [Surveyor: check if Yes]</p> <p>1 Do you plan to use vented block? 2 Do you plan to use glass block? 3 Do you plan to use louvered windows? 4 Do you plan to use windows with glass panes? 5 Do you plan to use security bars? 6 Do you plan to use window shutters?</p>	<p>Si ou bati kay la ankò (pwochenman), eske [Anketè: Tyeke si wi]</p> <p>1 W pral mete kloska? 2 W pral mete blòk an vè? 3 W pral mete fenèt pèsyen? 4 W pral mete fenèt ki pouse pou ouvè? 5 W pral mete Fè fòje? 6 W pral mete Pòt fenèt?</p>
	Home History	Istwa kay la
Q24	<p>Is this your (own purchased) land or your (inherited) family's land?</p> <p>1 Own purchased land 2 Inherited family land</p>	<p>Eske se tè (achte) ou oswa tè (eritye) lafanmiw?</p> <p>1 Se tè achte li ye 2 Se tè eritaj/lafnami li ye 0 Ni, se pa tè (achte) ou oswa tè (eritye) lafanmiw</p>

	<p>0 Neither, not own purchased land or inherited family land</p> <p>IF Q24=0, CONTINUE TO Q25 IF Q24=1,2, SKIP TO Q27 (NEXT SECTION)</p>	<p>IF Q24=0, CONTINUE TO Q25 IF Q24=1,2, SKIP TO Q27 (NEXT SECTION)</p>
Q25	<p>Are you leasing this land from someone else? Is this house plot rented land?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF Q25=0 NO, GO TO Q27 (NEXT SECTION) IF Q25=1 YES, GO TO Q26</p>	<p>Eske ou anfenmen tè sa a nan men yon lòt moun?/Eske anplasman kay sa a se tè anfenmen li ye?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF Q25=0 NO, GO TO Q27 (NEXT SECTION) IF Q25=1 YES, GO TO Q26</p>
Q26	<p>How many years remain on your current land lease?</p> <p>1 Less than 1 year 2 1-5 years 3 6-10 years 4 More than 10 years</p>	<p>Konbyen ane ou rete sou tè ou lwe a?</p> <p>1 mwens ke 1 ane 2 1-5 ane 3 6-10 ane 4 plis ke 10 ane</p>
	Prior Hazard Experience	Fè eksperyans ak dezaz
Q27	<p>If there is a strong hurricane, do you have a strategy to evacuate your home?</p> <p>0 No 1 Yes</p>	<p>Si genyen yon lòt gwo siklòn, èske ou gen pwogram pouw sove anvan gwo van frape fò?</p> <p>0 Non 1 Wi</p>
Q28	<p>Approximately how many times has a zone where you live been hit by a strong hurricane?</p>	<p>Prèske konbyen fwa gwo siklòn pase nan zòn kote ou rete a?</p>

	0 0 1 1 2 2-5 3 More than 5	0 0 1 1 2 2-5 3 Plis pase 5
Q29	<p>How many times has any house you have lived in been damaged by a strong hurricane?</p> 0 0 times 1 1 time 2 2-5 times 3 More than 5 times	<p>Konbyen fwa yon gwo siklon te domaje yon kay kotew tap rete?</p> 0 0 1 1 fwa 2 2-5 fwa 3 plis pase 5 fwa
Q30	<p>Are you thinking about relocating because of fear of future hurricanes?</p> 0 No 1 Yes, I think about staying in Les Cayes but moving to a different zone 2 Yes, I think about moving away from Les Cayes to another place	<p>Eskew anvi deplase paske ou pè lòt siklòn kap pase?</p> 0 Non 1 Wi, mwen anvi rete Les Cayes men m pral rete nan yon lòt zòn (nan Les Cayes) 2 Wi, mwen anvi ale rete lwen Les Cayes nan yon lòt kote
Q31	<p>If a hurricane or earthquake caused significant damage to your home, how likely are you to receive assistance from friends, relatives, neighbors, or others in your zone?</p> 1 Very likely 2 Somewhat likely	<p>Si yon siklòn oubyen tranbleman tèfè gwo dega nan kay ou, èske ou kwè ou ka jwenn èd nan men zanmi, fanmi, vwazen osnon lòt moun nan zòn ou a?</p> 1 Wi 2 Pètèt 3 Pa kwè

	3 Not very likely 4 Not at all likely	4 Se pa posib
Q32	<p>If a hurricane or earthquake caused significant damage to your home, how much of the cost of the repairs would be paid by the state or an NGO?</p> <p>1 All 2 Most 3 Half 4 Some 5 None</p>	<p>Si yon siklòn oubyen tranbleman tè fè anpil dega nan kay ou, ki valè leta osnon ONG (òganizasyon) ta peye pou yo ranje kay la pou ou?</p> <p>1 Tout 2 Pifò 3 Mwatye 4 Kèk (yon pòsyon) 5 Anyen</p>
	Climate Change	Chanjman tanperati
	SAY: Now we'd like to ask you some questions about your beliefs and opinions on other issues. As the proverb says, "everyone is a person but not everyone is the same." We respect all of the differences.	DI: Kounye a nou ta renmen pozew kèk kesyon sou sa ou kwè ak sa ou panse sou kèk pwoblèm. Kòm pwovèb la di ou, "tout moun se mounn men tout moun pa menm." Nou respete tout kwayans ak opinyon.
Q33	<p>Do you think changes in the world's climate are being caused mostly by human actions, mostly by natural causes, or about equally by human actions and by natural causes?</p> <p>1 Human actions 2 Natural causes 3 About equally by human actions and by natural causes</p>	<p>Ki sa ou kwè ki pi fò koz mond nan chofe? bagay moun fè nan mond lan, lanati, oubyen se yo de ansanm, sa vle di, bagay moun fè ak lanati?</p> <p>1 Sa lèzòm fè 2 Koz lanati 3 Tou de ansanm: bagay lèzòm fè ak koz la nati</p>
	SAY: "Compared to a decade ago..."	DI: "Lew gade 10 ane ki sòt pase yo..."

Q34a	<p>Would you say that the number of strong hurricanes in Les Cayes has increased, decreased, or stayed the same?</p> <p>3 Increased 1 Decreased 2 Stayed the same</p>	<p>Eskew kwè valè gwo siklòn ki frape nan Les Cayes yo se plis, mwens, osnon rete menm jan an?</p> <p>3 Plis 1 Mwens 2 Rete menm jan an</p>
Q34b	<p>Would you say that the amount of rainfall during strong hurricanes in Les Cayes has increased, decreased, or stayed the same?</p> <p>3 Increased 1 Decreased 2 Stayed the same</p>	<p>Eske ou kwè valè lapli ki tonbe pandan gwo siklòn ki frape nan Les Cayes yo se plis, mwens osnon rete menm jan an?</p> <p>3 Plis 1 Mwens 2 Rete menm jan an</p>
Q34c	<p>Would you say that the strength of winds during strong hurricanes in Les Cayes has increased, decreased, or stayed the same?</p> <p>3 Increased 1 Decreased 2 Stayed the same</p>	<p>Eskew kwè fòs van ki vin ak gwo siklòn yo nan Les Cayes vin pi fò, pi fèb osnon rete menm jan an?</p> <p>3 Pi fò 1 Pi fèb (mwens fò) 2 Rete menm jan an</p>
	RELIGION	RELIJYON
	<p>SAY: As we know, in Haiti, people have different religious and spiritual practices. We respect all these traditions and would like to learn more about yours.</p>	<p>DI: Kòm nou konnen nan Ayiti, moun yo mache nan plizyè legliz ki pa menm. Nou respektè tout tradisyon sa yo e nou ta renmen aprann plis sou sa ou sèvi a.</p>
Q35	<p>What church do you belong to?</p> <p>1 Protestant</p>	<p>Nan ki legliz ou mache?</p> <p>1 Levanjil</p>

	<p>2 Catholic 3 Latter Day Saint/Mormon 4 Another type of Christian 5 Jewish 6 Muslim 0 Some other church 7 Nothing in particular</p> <p>IF Q35=1, CONTINUE TO Q36 IF Q35 =2, SKIP TO Q38 IF Q35>2, SKIP TO Q39</p>	<p>2 Katolik 3 Mòmon 4 Yon lòt kalite kretyen 5 Jwif 6 Mizilman 0 Kèk lòt legliz 7 Pa gen ladan yo</p> <p>IF Q35=1, CONTINUE TO Q36 IF Q35 =2, SKIP TO Q38 IF Q35>2, SKIP TO Q39</p>
Q36	<p>Which Protestant church do you belong to?</p> <p>1 Baptist 2 Adventist 3 Celestial Army 4 Church of God in Christ 5 Lutheran 6 Methodist 7 Episcopalian 8 Other</p>	<p>Nan ki legliz levanjil/pwotestan ou mache?</p> <p>1 Batis 2 Advantis 3 Ame selès 4 Legliz de Dye an Kris 5 Kretyen disip Lutter 6 Metodis 7 Episkopal 8 Lòt</p>
Q37	<p>How long have you been converted?</p> <p>1 My whole life, I was raised that way 2 I converted before the earthquake 3 I converted after the earthquake 4 I converted after Hurricane Matthew</p> <p>SKIP TO Q39</p>	<p>Konbyen tan depi ou konvèti?</p> <p>1 Tout vi mwen, mwen leve levanjil 2 Mwen te konvèti anvan tranbleman tè a 3 Mwen te konvèti aprè tranbleman tè a 4 Mwen te konvèti aprè Siklòn Matthieu/Matye</p> <p>SKIP TO Q39</p>
Q38	Do you serve spirits too?	Eskew sèvi lwa tou?

	0 No 1 Yes 9 Don't Know	0 Non 1 Wi 9 Pa konnen
Q39	How often do you attend church? 01 Two or more times a week 02 Once a week 03 Nearly every week 04 2-3 times a month 05 About once a month 06 Several times a year 07 About once or twice a year 08 Less than once a year 97 Never	Konbyen fwa ou al legliz? 01 De fwa o plis pandan senmenn 02 Yon fwa pa senmenn 03 Prèske chak semèn 04 2-3 fwa nan yon mwa 05 Prèske yon fwa nan yon mwa 06 Plizyè fwa nan yon ane 07 Prèske youn ou de fwa nan yon ane 08 Mwens ke yon fwa nan yon ane 97 Pa janm ale legliz
Q40	How important is your faith in your life? 1 Very Important 2 Somewhat Important 3 Not very Important 4 Not at All Important	Ki enpòtans ou bay lafwa ou a nan laviw? 1 Enpòtan anpil 2 Yon ti enpòtans 3 Pa twò enpòtan 4 Pa enpòtan ditou
Q41	Do you think sorcerers who can do real harm exist? 0 No 1 Yes 9 Don't know IF Q41=1 YES, CONTINUE TO Q42	Eskew kwè malfèktè egziste (ki kab fè moun mal vreman)? 0 Non 1 Wi 9 Pa konnen

	IF Q41=0 OR 9, SKIP TO Q43	IF Q41=1 YES, CONTINUE TO Q42 IF Q41=0 OR 9, SKIP TO Q43
Q42	<p>Could a sorcerer cause a person to be harmed in a hurricane?</p> <p>0 No 1 Yes 9 Don't know</p>	<p>Eske yon malfèktè kab fè yon moun blese nan yon siklòn?</p> <p>0 Non 1 Wi 9 Pa konnen</p>
Q43	<p>Are there people who would not want to see you get ahead?</p> <p>0 No 1 Yes 9 Don't know</p>	<p>Eske gen moun ki pa ta renmen wè ou avanse?</p> <p>0 Non 1 Wi 9 Pa konnen</p>
Q44	<p>ASK ONLY IF Q35=2</p> <p>During a hurricane, could a lwa protect you from getting hurt?</p> <p>0 No 1 Yes 9 Don't know</p>	<p>ASK ONLY IF Q35=2</p> <p>Pandan yon siklòn, eske yon lwa ka pwoteje ou pou ou pa blese?</p> <p>0 Non 1 Wi 9 Pa konnen</p>
	SAY: "Which of the following statements are true?"	DI: "Selon ou eske pawòl saa yo se vre?"
Q45a	<p>God causes hurricanes, that's why you can't do anything to protect your house.</p> <p>1 True 0 Not True</p>	<p>Se Bondye ki koz siklòn; se poutèt sa a ou pa ka fè anyen pou pwoteje kay ou.</p> <p>1 Se vre 0 Se pa vre</p>

	9 Don't Know	9 Pa konnen
Q45b	<p>God causes earthquakes, that's why you can't do anything to protect your house.</p> <p>1 True 0 Not True 9 Don't Know</p>	<p>Se Bondye ki koz tranbleman tè/goudougoudou; se poutèt sa a ou pa ka fè anyen pou pwoteje kay ou.</p> <p>1 Se vre 0 Se pa vre 9 Pa konnen</p>
Q45c	<p>Your life is in the hands of God, that's why you can't control your destiny.</p> <p>1 True 0 Not True 9 Don't Know</p>	<p>Vi ou nan men Bondye se poutèt sa ou paka kontwole avni/desten ou.</p> <p>1 Se vre 0 Se pa vre 9 Pa konnen</p>
Q45d	<p>Like it or not, the world is going to end soon.</p> <p>1 True 0 Not True 9 Don't Know</p>	<p>Vle pa vle, mond lan gen pou l fini touswit.</p> <p>1 Se vre 0 Se pa vre 9 Pa konnen</p>
Q45e	<p>The earth is getting hotter, that is a sign the world is going to end soon.</p> <p>1 True 0 Not True 9 Don't Know</p>	<p>Tout tè a ap vin pi cho, sa vle di mond lan gen pou l fini touswit.</p> <p>1 Se vre 0 Se pa vre 9 Pa konnen</p>
	Demographics	Enfòmasyon pèsonèl
Q46	QUESTION FOR SURVEYOR:	KESYON POU ANKETÈ:

	<p>What is the gender of this person?</p> <p>1 Male 2 Female</p>	<p>Eske moun sa a se yon fi oubyen gason?</p> <p>1 Gason 2 Fi</p>
Q47	<p>In what year were you born?</p> <p>(ENTER YEAR): _____</p> <p>Enter 99 for "Don't Know"</p> <p>IF Q47 = 99 CONTINUE TO Q48 IF Q47>1900 CONTINUE TO Q49</p>	<p>Nan ki ane ou te fet?</p> <p>(Ekri ane a): _____</p> <p>Ekri 99 pou "Pa konnen"</p> <p>IF Q47 = 99 CONTINUE TO Q48 IF Q47>1900 CONTINUE TO Q49</p>
Q48	<p>Were you born during any of these periods in our history?</p> <p>1 During first presidency of René Préval (1996-2001) 2 During presidency of Jean-Claude Duvalier (1971-1986) 3 During presidency of François Duvalier (1957-1971) 4 During presidency of Paul Magloire (1950-1956) 5 During presidency of Dumarsais Estimé (1946-1950) 6 None of the above</p>	<p>Èske ou te fèt pandan peryòd sa yo nan istwa nou an?</p> <p>1 Pandan premye prezidans René Préval 2 Pandan prezidan Jean-Claude Duvalier 3 Pandan prezidan François Duvalier 4 Pandan prezidan Pòl Magloire 5 Pandan prezidan Dumarsais Estimé 6 Okenn ladan yo</p>
Q49	<p>How many years have you lived in Les Cayes?</p> <p>_____(ENTER NUMBER)</p> <p>Enter 99 for "Whole Life"</p>	<p>Konbyen ane ou genyen depi ou rete Les Cayes?</p> <p>(Ekri ane a): _____</p> <p>Ekri 99 pou "Tout vim"</p>

Q50a	<p>Are you in union now/Are you with a husband/wife?</p> <p>0 No 1 Yes</p> <p>IF Q50a = 0 NO, SKIP TO Q51 IF Q50b = 1 YES, CONTINUE TO Q50b</p>	<p>Eskew gen mari/madanm/ou ansanm avè l?</p> <p>0 Non 1 Wi</p> <p>IF Q50a = 0 NO, SKIP TO Q51 IF Q50b = 1 YES, CONTINUE TO Q50b</p>
Q50b	<p>Did you also get a marriage license with that person?</p> <p>0 No 1 Yes</p>	<p>Eskew marye ave l/pase ak sivil avè l tou?</p> <p>0 Non 1 Wi</p>
Q51	<p>{NOTE: APP USE MULTIPLE CHOICE FORMAT}</p> <p>When you make a decision to repair or improve THIS HOUSE, who makes this decision with you: [Surveyor: Check if yes]</p> <p>1 I decide with my husband/wife (consensual union - (madanm, mari) 2 I decide with my Husband/wife married in church (madanm marye/mari marye) 3 I decide with my Mother 4 I decide with my Father 5 I decide with my Grandmother 6 I decide with my Grandfather 7 I decide with my Sibling 8 I decide with my Child(ren) 9 I decide with my Aunt(s) 10 I decide with my Uncle(s)</p>	<p>Lè w pran desizyon pou fè reparasyon oswa amelyore kay sa a, ki moun ki pran desizyon sa a: [Anketè: Tyeke si wi]</p> <p>1 Se mwen ak Mari / madanm (sendika konsensyèl - madanm, mari) mwen 2 Se mwen ak Mari marye/ madanm marye (ki pase ak sivil oswa marye nan legliz) 3 Se mwen ak Manman mwen 4 Se mwen ak Papa mwen 5 Se mwen ak Grann mwen 6 Se mwen ak Granpè mwen 7 Se mwen ak Sibling (fanmi) mwen 8 Se mwen ak pitit mwen b(yo) 9 Se mwen ak Tant mwen (yo) 10 Se mwen ak Tonton mwen(yo)</p>

	<p>11 I decide with my Other family member 12 I decide with my Other non-family member 0 [Surveyor: Check if all responses are no]</p> <p>IF Q51 = 0 SKIP TO Q53 IF Q51 > 0 CONTINUE TO Q52</p>	<p>11 Se mwen ak Lòt manm fanmi m nan 12 Se mwen ak Lòt moun ki pa fanmi m 0 [Anketè: Tyeke si tout repons yo “Non”]</p> <p>IF Q51 = 0 SKIP TO Q53 IF Q51 > 0 CONTINUE TO Q52</p>
Q52	<p>Do any of the people who make decisions with you to repair or improve THIS HOUSE live outside of Haiti?</p> <p>0 No 1 Yes</p>	<p>Èske moun ki pran desizyon avèk ou pou fè reparasyon oswa pou amelyore kay sa ap viv deyò Ayiti?</p> <p>0 Non 1 Wi</p>
Q53	<p>Including yourself, how many people live in this house?</p> <p>(ENTER NUMBER): _____</p> <p>IF Q53=1 SKIP TO Q55 IF Q53>1 CONTINUE TO Q54</p>	<p>Ou menm ak konbyen moun rete nan kay sa?</p> <p>(ekri kantite a): _____</p> <p>IF Q53=1 SKIP TO Q55 IF Q53>1 CONTINUE TO Q54</p>
Q54	<p>How many of the people living in this house are under the age of 18?</p> <p>(ENTER NUMBER): _____</p>	<p>Konbyen moun ki rete nan kay la yo poko genyen 18 an?</p> <p>(ekri kantite a): _____</p>
Q55	<p>How many people living in this house give money to the household?</p> <p>(ENTER NUMBER): _____</p>	<p>Konbyen moun ki rete nan kay la mete lajan ladann?</p> <p>(ekri kantite a): _____</p>
Q56	<p>How much money in total do these people give to the household in a week?</p>	<p>Konbyen kòb pa senmenn moun sa yo mete (an total)?</p> <p>1 Pi piti pase 1000 HTG pa semen</p>

	1 Less than 1000 HTG per week 2 1000 a 2500 HTG pa semen 3 2501 a 5000 HTG pa semen 4 5001 a 7500 HTG pa semen 5 7501 a 10,000 HTG pa semen 6 More than 10,000 HTG per week	2 1000 a 2500 HTG pa semen 3 2501 a 5000 HTG pa semen 4 5001 a 7500 HTG pa semen 5 7501 a 10,000 HTG pa semen 6 Plis pase 10,000 HTG pa semen
Q57	<p>In 2017, how much money in total did this household receive money from family members living abroad?</p> 1 Less than 25,000 HTG 2 25,000 a 50,000 HTG 3 50,001 a 100,000 HTG 4 100,001 a 150,000 HTG 5 150,001 a 200,000 HTG 6 200,001 a 250,000 HTG 7 More than 250,000 HTG 8 My family abroad sent no money in 2017 0 I don't have family abroad	<p>Nan ane 2017, konbyen kòb an total kay sa a resevwa nan men manm fanmi deyò?</p> 1 Pi piti pase 25,000 HTG 2 25,000 a 50,000 HTG 3 50,001 a 100,000 HTG 4 100,001 a 150,000 HTG 5 150,001 a 200,000 HTG 6 200,001 a 250,000 HTG 7 Plis pase 250,000 HTG 8 Manm fanmi mwen deyò a pa janm voye kòb nan 2017 0 Mwen pa gen fanmi deyò a
Q58	<p>How do you earn a living?</p> 1 I have my own business 2 I work for a Haitian employer 3 I work for a foreign employer 4 I cannot find a way to earn a living 5 I no longer earn a living due to sickness or age 6 I care for children, adults or relatives who are sick 7 Other	<p>Kisaw fè pouw chache lavi?</p> 1 Mwen fè komès 2 Mwen travay pou yon Ayisyen 3 Mwen travay pou yon blan 4 Mwen pa jwenn anyen poum fè poum chache lavi 5 Mwen pa fè anyen ankò pou chache lavi m paske m malad osnon m granmoun 6 Mwen pa fè anyen ankò paske map okipe pitit, granmoun oswa fanmi, ki malad yo 7 Lòt

Q59	<p>What is the largest loan you have received from a bank, cooperative or credit union?</p> <p>1 I never have received a loan from a bank, cooperative or credit union 2 Less than 25,000 HTG 3 25,000 a 50,000 HTG 4 50,001 a 100,000 HTG 5 100,001 a 150,000 HTG 6 150,001 a 200,000 HTG 7 200,001 a 250,000 HTG 8 More than 250,000 HTG</p>	<p>Ki pi gwo eskont/prè ou konn pran nan yon bank, koperativ oubyen kredi sendika?</p> <p>1 Mwen poko janm pran eskont nan bank, koperativ oubyen kredi sendika 2 Pi piti pase 25,000 HTG 3 25,000 a 50,000 HTG 4 50,001 a 100,000 HTG 5 100,001 a 150,000 HTG 6 150,001 a 200,000 HTG 7 200,001 a 250,000 HTG 8 Plis pase 250,000 HTG</p>
Q60	<p>What is the largest loan you have received from someone?</p> <p>1 I have never borrowed from someone 2 Less than 5000 HD 3 5000 to 10,000 HD 4 10,001 to 20,000 HD 5 20,001 to 30,000 HD 6 30,001 to 40,000 HD 7 40,001 to 50,000 HD 8 More than 50,000 HD</p>	<p>Ki pi gwo lajan ou prete nan men yon moun?</p> <p>1 Mwen pa janm prete nan men yon moun 2 Pi piti pase 25,000 HTG 3 25,000 a 50,000 HTG 4 50,001 a 100,000 HTG 5 100,001 a 150,000 HTG 6 150,001 a 200,000 HTG 7 200,001 a 250,000 HTG 8 Plis pase 250,000 HTG</p>
Q61	<p>What is the highest level of school you completed?</p> <p>0 I never attended school 1 I completed some Primary/Fundamental 2 I completed Primary/Fundamental (Year 6)</p>	<p>Nan ki klas ou rive lekòl?</p> <p>0 Mwen pat janm asiste lekòl 1 Mwen te fè kèk ane nan primè 2 Mwen fè primè 6 zyèm ane)</p>

	<p>3 I completed Secondary/Katrieme (Year 9)</p> <p>4 I completed Retro (Year 12)</p> <p>5 I completed Philo (Year 13)</p> <p>6 I completed Professional school</p> <p>7 I completed university</p>	<p>3 Mwen fè katriyèm (9 vyèm ane)</p> <p>4 Mwen fè reto (12 zyèm ane)</p> <p>5 Mwen fè filo (13 zyèm ane)</p> <p>6 Mwen fini ak lekòl pwofesyonèl</p> <p>7 Mwen fini ak inivèsite</p>
	<p>SAY: Thank you for your participation. Your answers will be very helpful to our study of homeowners and the impact of Hurricane Matthew.</p>	<p>DI: Mèsi pou repons ou bay nou. Yo pral ede nou anpil nan rechèch nap fè sou mèt kayak dega Siklòn Matthieu/Matye a.</p>